

# TABOOK FESTIVAL MALÝCH NAKLADATELŮ

# TA

65. pole, A2, Akropolis, AMU, Argo, ArtMap, Baobab, Bylo nebylo, Dauphin, DharmaGaia, Dybbuk, édition lidu, Fra, GplusG, Host, Hrana, H\_aluze, Labyrint, Lipník, Lounští Lounským, Ludmila Vrkočová, Malvern, Mančaft, Marie Šechtllová, Meander, Nezbedná žirafa, Napoli, Novela bohemia, Oikoymenh, Paseka, Pavel Mervart, PLAV, Revolver Revue, Rubato, Runa, Sanch, Sdružení Analogonu, Triáda, Verzone, Volvox Globator, Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze Ariforum (SK), MeMo (FR), KK Bagala (SK), Wytwornia (PL) Editions Thierry Magnier (FR)

## TÁBOR

## 3.—5.10.2013

## VÝSTAVY

### Henning Wagenbreth

Velká výstava představí práce nejvýraznějšího německého ilustrátora pendulujícího mezi Berlínem a New Yorkem. S kořeny v německém expresionismu a v lidových tiscích důvtipně kombinuje ruční práci s využíváním počítače a různé tiskové technologie. Od autorských knih přes knižní ilustrace, plakáty až po novinové stripy. Galerie U Radnice, Martínka Hůsky 54/1

### B. K. S. Infiltrace

Podarí se nezavěšenému návštěvníku objevit stopy infiltrace tajné organizace do expozic muzea husitství, bude to pro něj jistě důkazem jeho erudice a citlivosti. Husitské muzeum, Žižkovo náměstí 1

### Smišené zboží \* Reader's Digest

Estrádní výběr současné české autorské knihy sestává z pěti různých tvůrců. V pěti patrech staré Vodárenské věže představí své knihy Anna Pleštilová, Darja B. Čančíková, Chrudoš Valoušek, Jan Čumlivský a Luboš Drtina. Vodárenská věž, Žižkova

### Der Ausflug / kunstWerk

Výstava Der Ausflug představuje průřez tvorbou formace kunstWerk z celého období její tvůrčí činnosti. Dílna, Pražská 157

### Augen:Falter

Okáč je spolek osmi německých umělekň (Franziska Neubert, Julia Penndorf, Katja Zwirnmann, Petra Schuppenhauer, Inka Grebner, Urte von Maltzahn-Lietz, Gerlinde Meyer, Nadine Respondek-Tscherisch), které se věnují tvorbě knih a grafiky. Galerie Baobab, Žižkova 250/2

### 208 ~ 351 V

Třafačka, Berlin – Praha, 351 km, 3 hodiny 28 minut  
V Třafačce se představují absolventi ateliéru ilustrace z berlínské UDK a studenti z ateliéru ilustrace a grafiky z pražské Umprum, ale také malé jednotky a jejich knížky, sešitky, grafiky a jiné tiskové speciality. Třafačka, Dobrovského

### Tuwim – Wytwornia

Pestrá kolekce ilustrací od současných polských ilustrátorů z knihy slavného polského klasika, kterou vydalo malé, ale světoznámé nakladatelství Wytwornia. MP7, Žižkovo náměstí 7

### Éditions MeMo

Nakladatelství MeMo bylo založeno roku 1983 a od té doby vydává autorské knihy pro děti a mládež. Charakteristická je pro MeMo snaha o dokonalost, starost o grafickou úpravu a v neposlední řadě i autonomní formáty knih, které jsou šité na míru autorovi i textu. Festivalový stan

### LIDU Artbooks Wanted

Knihy, katalogy, knihy pro děti, pop-up knihy, komiksy či fotografické knihy vzešlé ze soutěže ART BOOKS WANTED International Award. Galerie 140, Koželužská 140

### Věra Koubová: Portréty

Překladatelka Věra Koubová vystavuje fotografické portréty svých autorů. Kavárna Konstanz, Pražská 220

### 12 překladatelů

Putovní výstava portrétů dvanácti překladatelů-bardů, neviditelných lidí kolem knih, které mají v české čtenářské obci nezanedbatelné místo. Městská knihovna Tábor, Jiráskova 1175

### Tribute to Šašek

Představení finalistů soutěže vyhlášené Nadací Miroslava Šaška. [www.sasekfoundation.eu](http://www.sasekfoundation.eu) Třafačka, Dobrovského

### 12 malých hororů

V šeru, mezi starými svazky něco v koutě krčí se (Baobab) Antikvariát Bastion, Žižkova 2

### Pohádka o smutné továrně

Radovan Lipus, David Vávra, Veronika Podzimková  
Výstava reprodukcí koláží – ilustrací z nové knihy nakladatelství Meander – Pohádka o smutné továrně. Galerie UMA-UMA, Budějovická 1258/16

### Šechtla a Voseček Domy tábořské

Krásné domy z Tábora a okolí objektivem Ignáce a Josefa J. Šechtla z let 1890 – 1935. Dům U Lípy, Filipovská 72

## Táborské obchody ve fotografiích archivu

### Šechtí a Voseček 1876 – 1965

Nad výlohami čněly markýzy, uprostřed ulice se houpaly Křížkovy elektrické lampy. Ale vývoj šel dál...

Malý sál Střelnice, Žižkova 249

# ÚTERÝ 1/10

## 18.00: 12 překladatelů

Putovní výstava portrétů dvanácti překladatelů-bardů, neviditelných lidí kolem knih, které mají v české čtenářské obci nezanedbatelné místo. Zahájení výstavy bude spojeno s besedou s L. Nagyem, překladatelem z angličtiny a vysokoškolským učitelem v oblasti překladatelství. Městská knihovna Tábor, Jiráskova 1775

# ČTVRTEK 3/10

## 08.00 – 17.00 Nesud' knihu podle obalu

2. ročník projektu Živá knihovna. Setkání s deseti živými knihami. Městská knihovna Tábor, Jiráskova 1775

## 9.00 – 10.00 & 10.00 – 11.00 Marek Toman: Golem

čtení a promítání pro školy. (Argo)  
Gotický sál Husitského muzea, Žižkovo náměstí 1

## 18.00 & 20.00

### Putování ve větvích / Tobiáš Lolness

Taneční představení Studia Alta za účasti autora knižní předlohy Timothée de Fombella. Diváci vstoupí spolu s tanečníky a herci do imaginárního světa košatého stromu a stanou se na okamžik malými lidmi, pro něž je tento strom celým světem. Divadlo Oskara Nedbala Tábor, Divadelní 218  
Vstupné 120 Kč, kapacita omezená na 80 diváků

## 18.30 – 22.00 Diaspora – Izrael – zákraky

Zahájení 2. ročníku Mezinárodního festivalu malých nakladatelů Tabook. Setkání s rabínem Karolem Sidonem a ředitelem Židovského muzea v Praze Leo Pavlátém nad jejich novými knihami. (Akropolis, GplusG)  
Beseda s překladatelkou Magdalenou Křížovou o současné izraelské literatuře. Židovské speciality od táborského sdružení Hadasa. Restaurace U Zeleného stromu, Arbeiterova 53

# PÁTEK 4/10

## 9:00 – 10.00 Magický Mourek

Artista, iluzionista, mág, silák k pohledání, eskamotér!  
Divadlo a dílna výtvarnice Evy Volfové.  
Městská knihovna Tábor, Jiráskova 1775

## 9:00 – 10.00 Cirkusárium

Jana Hubková Vanýšková ve své one woman show před stanem  
V rámci uvedení knihy Kaspárka v rohlíku: Prostřelená kniha (Argo)

10.00 – 11.00 Francouzský romanopisec **Timothée de Fombelle** na Gymnáziu Pierra de Coubertina. (Baobab)

10.00 – 11.00 **Sedm pohádek o víle Dušince a kouzlu obyčejných věcí** (65.pole) Festivalový stan, náměstí TGM

10.30 – 11.30 **Renáta Fučíková: Zápas o trůny**  
Promítání a vyprávění o drsných dobách, kdy se rodil český stát.  
Gotický sál Husitského muzea, Žižkovo náměstí 1

11.00 – 12.00 **Povídání o himálajských zemích a jejich pohádkách s Miroslavem Poštou.** (Verzone)  
Městská knihovna Tábor, Jiráskova 1175

11.00 – 12.00 **Lodní workshop doktora Racka**  
pod vedením Lukáše Urbánka. (Labyrint) Festivalový stan, náměstí TGM

12.00 – 13.30 **Debata Jak založit malé nakladatelství**  
První představy, praktické kroky (registrace, vyjednávání autorských práv, zajištění překladu, grafického zpracování... (A2, Rubato, Fra)  
AUX Café, Svatošova 307

14.00 – 15.00 **Kreslíme do Domu za mlhou**

Výtvarná dílna Milana Starého. (65.pole)  
Festivalový stan, náměstí TGM

14.00 – 15.00 Vystoupení **Jana Smutného**, autora bildungsrománu  
Hmotný bod. (Rubato) Respekt kavárna, náměstí TGM

14.30 – 16.00 **Komiksová dílna na vlčí téma** s Anetou Bendákovou  
a Lukášem Malákem. (Mančaft) Galerie UMA-UMA, Budějovická 1258/16

15.00 – 16.00 **Lodní workshop doktora Racka**  
s Lukášem Urbánkem. (Labyrint) Festivalový stan, náměstí TGM

15.00 – 17.00 **Autorská kniha dnes**  
Pleštilová – Lange – Wagenbreth – Mémó.  
Malý sál Střelnice, Žižkova 249

15.00 – 16.00 **Setkání s nakladatelstvím Akropolis.**  
Respekt kavárna, náměstí TGM

16.00 – 18.00 **Udělej si svou knížku pomocí jednoduché vazby.**  
(Napoli) Galerie UMA-UMA, Budějovická 1258/16

16.00 – 17.00 S překladateli **Věrou Koubovou a Petrem Janušem**  
nad českými překlady knih Petera Handkeho. (Rubato)  
Kavárna Konstanz, Pražská 220

16.00 – 17.00 **Renáta Fučíková: Pojd'te a poslyšte dávné příběhy.**  
Promítání a debata o ilustračním zpracování národních pověstí.  
Gotický sál Husitského muzea, Žižkovo náměstí 1

16.00 – 17.00 **Skleněný překladatel:** Bretaň – v zemi větru, soli  
a vřesu, mezi ještěrem a smrtí. Nahlédnutí do dílny mladých překladatelů.  
Respekt kavárna, náměstí TGM

16.30 – 17.30 Povídání o himálajských zemích a jejich pohádkách  
s **Miroslavem Poštou.** (Verzone) Festivalový stan, náměstí TGM

17:00 – 18.30 **literarnyklub.sk** představuje významné  
slovenské autory. AUX Café, Svatošova 307

17.00 – 18.00 Autogramiáda, čtení vyprávění s **Timothée de Fombellem** (Tobiáš Lolness, Vango) a **Blexbolexem** (Album lidí, Roční období, Romance). (Baobab) Respekt kavárna, náměstí TGM

17.00 – 18.00 **Novela Bohemica představuje...** Lenku Procházkovou  
a Jaroslava Balvína. Kavárna Klid, Žižkovo náměstí 14

18.00 Zavírání festivalového stanu.

18.00 – 19.30 Zahájení výstavy  
**Henning Wagenbreth, B. K. S. a Smíšené zboží**  
Zahájení výstav a multimediální čtení k Wagenbrethově nejnovější knize.  
Pokračování v Husitském muzeu s B. K. S., Galerie u Radnice, Martínka  
Húsky 54/1, následně Husitské muzeum, Žižkovo náměstí 1 a Vodárenská  
věž, Žižkova

18:00 – 19:00 O aktuální situaci na maďarské literární scéně s prozaikem  
**Ottou Kisse**m a literární teoretičkou **Andreou Lovasz**.  
Kavárna Konstanz, Pražská 220

18.00 – 19.00 **Petr Hruška** uvede knižní výbor z poezie Něžný muž  
od **Jenowey Jakubowské-Fijalkovské** a svou sbírku Darmata. (Host)  
Galerie Baobab, Žižkova 250/2

19.00 – 20.00 Šamanská pohádka pro duši. Koncert a autorské čtení  
**Vladimira Václavka.** (Verzone) Dobrá čajovna, Tomkova 1240/2

19.30 – 20.30 **František Dryje, Josef Janda a Václav Švankmajer.**  
Večer něžně drastické poezie autorů z okruhu časopisu Analogon.  
MP7, Žižkovo náměstí 7

19.30 – 22.00 **ŠKM banda** (post-rock/jazz instrumental, Slovinsko).  
**Najoua** (kalimbas duo, Slovinsko). **Oberkoperfrei** (noise violence duo,  
Tábor). Dílna, Pražská 157 Pořádá O. S. Baobab Tábor, R-DIY booking,  
Patrik Tygr Doporučené vstupné 80 Kč.

20.30 – 22.00 **Koncert Tornádo Lou**  
Legenda slovenské nezávislé scény po šesti letech promluvíla.  
Na festivalu kapela představí nové album.  
Zahrada Střelnice, Žižkova 249, Tábor Doporučené vstupné 60 Kč.

# SOBOTA 5/10

**10.00 – 12.30 Překladačské dílny.** Práce na překladu vybraného textu, stylistické odlišnosti češtiny a cizího jazyka (angličtina, španělština, francouzština, němčina, severské jazyky), překladačské oříšky a zálužnosti cizojazyčných textů. Setkání s renomovanými překladateli, možnost sdílení a konzultace s předními českými překladateli. Městská knihovna Tábor, Jiráskova 1175 Přihlášky na [tabook.festival@gmail.com](mailto:tabook.festival@gmail.com).

**10.00 – 11.00 Magický Mourek** Artista, iluzionista, mág, silák k pohledání, eskamotér... Divadlo a dílna výtvarnice Evy Volfové. Kavárna Klid, Žižkovo náměstí 14

**10:00 – 11:00 Pohádka o smutné továrně** Už dávno ze stovek průmyslových objektů mohla být kulturní centra, divadla, galerie nebo zajímavé byty. Jenže... Čtení s Ivou Pecháčkovou. (Meander). Galerie UMA-UMA, Budějovická 1258/16

**10.00 – 11.00 Kouzelný polštář** aneb A vyskočila kočička z polštářku. Dílna pod vedením autorky knížky Kateřiny Sechovcové. Festivalový stan, náměstí TGM

**10.30 – 12.30** Diskuse na téma: **jak se orientovat v záplavě knih**, co existuje v Čechách, co bychom si mohli přát a jak je to v zahraničí. O zkušenosti se podělí Soazig le Bail, dlouhodobá redaktorka a lektorka Národní francouzské knihovny. Malý sál restaurace Sřetelnice, Žižkova 249

**11:00-17:00 Wildpapers** – knihovačská dílna s učiteli z UMPRUM. V malém rychlokurzu si vyrobíte a odnesete domů leporelo. Poplatek za materiál 100 Kč MP7, Žižkovo náměstí 7

**11.00 – 12.00 Příšera ze Zipova.** Výtvarná dílna inspirovaná novým číslem časopisu Hrana. Festivalový stan, náměstí TGM

**11.30 – 12.30 Autogramiáda Hany Lundiakové** – Černý Klarus. Festivalový stan – stánek Novela Bohemica, náměstí TGM

**13.00 – 14.30 Procházka po výstavách** Sraz na náměstí TGM před hlavním stanem.

**13.30 – 14.30** Setkání s nakladatelstvím **Wytwornia** komentovaná prohlídka jejich výstavy ilustrací. MP7, Žižkovo náměstí 7

**13.00 – 14.00 Udělej si svou knížku** pomocí jednoduché vazby. (Napoli) Festivalový stan, náměstí TGM

**13.00 – 14.00 Skleněný překladatel:** Bretaň – v zemi větru, soli a vřesu, mezi ještěrem a smrtí. Nahlédnutí do dílny mladých překladatelů. Respekt kavárna, náměstí TGM

**13.00 – 17.00 Lino punk dílna** Tomáše Klepocha Dílna, Pražská 157

**13.30 – 15.00 Jak propagovat českou literaturu v zahraničí.** Setkání s překladateli české literatury do angličtiny, francouzštiny, španělštiny. Jak se vybírají autoři, jak se shánějí peníze, kde se berou nakladatelé ochotní riskovat a vložit kapitál do současné české literatury, jak se spolupracuje s žijícími autory na překladu, jaká jsou největší úskalí při překladu do češtiny... Anežka Charvátová a hosté: Elena Buixaderas, Benoît Meunier, Justin Quinn. Malý sál Sřetelnice, Žižkova 249

**14.00 – 15.00** Redaktoři Arga představí vlnkovou loď nakladatelství **Edici AAA (anglo-amerických autorů)**, která čítá 117 svazků a uvádí špičkovou současnou prózu od anglicky píšících autorů a autorek, tedy z USA, Velké Británie, Kanady a Austrálie. Respekt kavárna, náměstí TGM

**14.30 – 15.30** Další svazek edice **Zmizelé Čechy – Tábor** představí její autoři Zdeněk Vybíral (Husitské muzeum) a Eva Hubičková (archiv Sechtl a Voseček). (Paseka) Respekt kavárna, náměstí TGM

**15.00 – 18.30 Překladačské o překládání** – štafetový rozhovor několika osobností, jejichž jména znáte z titulků českých překladů slavných literárních děl z různých koutů světa. Hosté: Václav Jamek, Miroslav Jindra, Jiří Pelán, Blanka Stárková, Kateřina Vinšová, Jan Zelenka. Vínotéka U Černého koutou a zeleného stromu, Tržní náměstí 2534

**15.00 – 17.00** Autorské čtení nové generace slovenských autorů **Zuska Kepplová, Michaela Rosová, Michal Hlatký, Zuzana Šmatláková a Tomáš Varga.** Referát o situaci malých nakladatelství na Slovensku přednese Peter Michalík. (Literarnyklub.sk) Respekt kavárna, náměstí TGM

**15.00 – 16.30 12 malých hororů.** První nahlédnutí pod víko s děsivou rakvičkářskou dílnou a divadlem Černá paní Terezy Řičanové. (Baobab kolektiv) Náměstí TGM – exteriér

**16.00 – 17.30 Osvětivská knihovnice.** Autorské čtení a beseda, Antonio G. Iturbe, Dita Krausová, Štěpán Zajac. (Akropolis) Galerie Baobab, Žižkova 250

**16.30 – 18.00 Aleš Čermák: o autorských knihách – SdCh: Peklo všedního dne, Varlén a komiksy na hraně existence.** (A2) AUX Café, Svatošova 307

**17.00 – 18.00 Velká autogramiáda. Autoři a nakladatelé na stáncích!!!** Festivalový stan, náměstí TGM

**17.00 – 18.00** Setkání nad romskou literaturou s romistkou Karolínou Ryvolovou a jejími hosty. (Triáda) Cheiron T, Děkanská 302/3

**18.00** Zavírání festivalového stanu

**18.00 – 19.00 Knižní Mojareč.** Jan Čumlivski, Henning Wagenbreth, Augenfalter, Václav Havlíček, Lucie Lučanská, Jakub Plachý, Pure, Luboš Dřina a další. Následuje představení pro dospělé **Králíčkovy sebevraždy** (Jiří Šimek, Sára Arnsteinová – DAMU). Třafo, Dobrovského

**18.00 – 00.00 Večer Revolver Revue** Setkání s autory vybraných knih z Edice Revolver Revue. V prostorách probíhající výstavy kunstWerku vystoupí básník **Richard Pietraß** a jeho překladatelka **Věra Koubová**, spisovatel Lubomír Martínek a členové tvůrčí formace **kunstWerk** – Kniha chat. Následuje koncert skupiny **Banana Split a Jeho Moralisté.**

**20.00 – 21.30 Tři ženy z FRA.** Veronika Bendová, Jana Šrámková, Ivana Myšková. Autorské čtení tří výrazných českých prozaíček. Kavárna Klid, Žižkovo náměstí 14

**21.00 – 00.00** Večer s Revolver Revue vrcholí. Koncert skupiny **Banana Split a Jeho Moralisté** a volná společenská zábava. klub Orion

**21:30 – 02:00 Tabook DJ's.** Spříznění dýdžejové hrají na festivalové afterparty. Orion Music Club, nám. F. Křížíka 496/10



Wytwornia | Hungarian institute of children's literature | Literarnyklub.sk  
kulturne.com | Mas Lužnice | Kulturní středisko Bechyňe | Husitské muzeum v Táboře | Městská knihovna Tábor

Literární noviny | A2 | Český rozhlas České Budějovice | Host | Revolver Revue | Fullmoon  
tiskárna Protisk

# www.tabook.cz